

Citación: BDHespZ.04.01, consulta: 24-01-2026

Ref. Hesperia: Z.04.01

| CABECERA | | | |
|-------------------------|--|----------------|--------------------------|
| REF. MLH: | K.07.01 | YACIMIENTO: | Cerro Villar (Arcobriga) |
| MUNICIPIO: | Monreal de Ariza | PROVINCIA: | Zaragoza |
| N. INV.: | MAN 1940/27/ARC/2605 | OBJETO: | IF |
| TIPO YAC.: | INDETERMINADO | | |
| GENERALIDADES | | | |
| MATERIAL: | CERAMICA | SOPORTE: | fusayola |
| FORMA: | Bitroncocónica | TÉCNICA: | INCISION |
| DIRECCIÓN | ESPIRAL | NÚM. | 2 |
| ESCRITURA: | | INSCRIPCIONES: | |
| TIPO EPÍGRAFE: | INDET. | DIMENSIONES | 2,2 (Diám.) |
| OBJETO: | | H. MÁX. LETRA: | 4 |
| NÚM. LÍNEAS: | 1 | REVISORES: | ELM, ALF, CJC, ENF |
| CONS. ARQ: | M | | |
| RESPONS ARQUEOL.: | MGM | | |
| TEXTO Y APARATO CRÍTICO | | | |
| TEXTO: | A: susatikalim B: uta as | | |
| APARATO CRÍTICO: | | | |
| EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA | | | |
| FTE. LEC.: | MLH | SEPARADORES: | CARECE |
| NÚM. TEXTOS: | 2 | LENGUA: | CELTIBERICO |
| SIGNARIO: | CELTIBERICO W. | METROLOGÍA: | carece |
| OBSERV. | Esgrafiado postcocción. | | |
| EPIGRÁFICAS: | El primer problema que plantea esta pieza es el orden de lectura de las caras y su relación. Por otro lado, aparece el de la segmentación o no de la secuencia susatikalim . Lejeune consideró que había dos palabras: susati sería un verbo bien de la raíz <i>*sew-</i> 'doblar, torcer, girar, dar vuelta', bien de <i>*spew-</i> 'apresurarse', bien <i>*swep-</i> 'lanzar'. kalim sería su objeto directo, relacionado quizá con el galo γάλιον, γάλλις 'cáñamo'. Untermann se adhiere a la interpretación de verbo + objeto directo, aunque no da traducción alguna. De Bernardo 2000, considerando susati como una forma de subjuntivo en <i>-ā</i> con reduplicación de <i>*sew-</i> , <i>*su-s-ā-t(i)</i> , proponía una posible traducción: 'que tuerza el cáñamo y las X'. En de Bernardo <i>et alii</i> 2010 completa su traducción 'que tuerza el cáñamo y nosotros', donde uta es la conjunción copulativa para unir sintagmas nominales, presente en Peñalba [TE.17.03], y <i>as</i> es el acusativo del pronombre de primera persona del plural < <i>*ans</i> < <i>*ns</i> . Da, además, un argumento paleo-epigráfico para mantener la segmentación susati kalim . Es la supuesta inversión del silabograma ka de kalim . Aunque también es cierto que podría pensarse en un alógrafo ka2 (o e2 ?). uta también aparece en Botorrita, no solo en [Z.09.01], sino también sobre grafitos cerámicos. La homofonía, no obstante, puede ser casual y tratarse de una abreviatura. En este sentido, Rubio 2003, aprovechando una propuesta de de Hoz en Beltrán <i>et alii</i> 1996, arriesgaba una atractiva interpretación para la secuencia uta as , que sigue manteniendo en 2013, 706. uta estaría gráfiando [<i>*uxtā</i>] 'lo dicho', cf. sc. <i>uktā(ni)</i> , av. <i>uxtā-</i> 'dicta, las cosas dichas', | | |

irl. ant. *audacht* < *ad-uxto- 'testamento', irl. med. *anocht* < *an-uxto- 'error de dicción'. **as** por su parte sería un [axss] o [axst], 2^a o 3^a p.sg. de un pretérito sigmático de *ag-, de donde literalmente 'hiciste lo dicho' o 'hizo lo dicho'. Por su parte, **susati** podría considerarse como *su sā(ŋ)xti, es decir, el adverbio *su* 'bien' y una forma verbal relacionada con **oisatuz** [Z.09.01, A-7] y **esatui** [TE.03.01, -11] < *sā-to- o *sā(ŋ)xtō-. Rubio 2013, 705, plantea la alternativa de interpretar **susati** como un nombre femenino en -i. Por su parte, **kalim** sería un acusativo femenino, relacionado con apelativos del tipo irl. ant. *gal* 'valor', *caile* 'sirviente', *cáil* 'jabalina, flecha', este último < *kāli-. Se llegaría de esta manera a una interpretación amorosa y erótica en nada ajena a los mensajes de las fusayolas, como la de De Bernardo.

| | |
|-----------------------|--|
| OBSERV. | Alografía: s2; u1; a2; ti2; ka1; l2?; i1; n1. |
| PALEOGRÁFICAS: | No hay oposición gráfica alguna, ni apoyo seguro morfo-etimológico interno o externo seguro. No puede indicarse nada sobre su grado de coherencia con el sistema dual, aunque si la propuesta de Lejeune fuese cierta, el silabograma ka cuadraría con el esperado [ga]. Mientras que el epígrafe aquí recogido en A está escrito de manera centrífuga, el B lo está de manera centrípeta y no como se indica en el dibujo Cerralbo. |

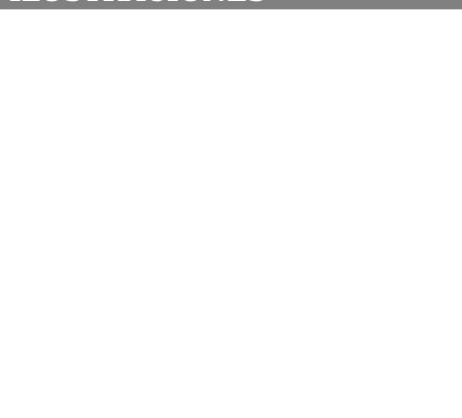
CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

| | |
|------------------------|---|
| FECHA HALLAZGO: | Desconocido |
| CIRCUNSTANCIAS | DESCONOCIDO |
| HALLAZGO: | |
| DATACIÓN: | Finales del siglo - III hasta, aproximadamente, el cambio de la era. |
| CRIT. DAT.: | Arqueológicos e histórico-paleográficos: La horquilla temporal general del uso del signario paleohispánico no redundante se extiende desde la fecha aproximada de la denominada tésera de Armuña de Tajuña, datada a finales del s. - III por el material arqueológico, sobre todo numismático, que apareció asociado a ella, hasta las fechas en que se considera que el uso del signario paleohispánico dejó de ser usado por los celtíberos, es decir, el cambio de era. |
| CONTEXTO | |
| HALLAZGO: | Desconocido. |
| OBSERVACIONES | Fusayola de cerámica oscura con inscripción realizada precocción por incisión en sus dos planos oblicuos. |
| ARQUEOL.: | |

BIBLIOGRAFÍA

| | |
|------------------------|---|
| ED. PRINCEPS: | Gómez-Moreno 1949, 310 |
| BIBL. FIOL.: | MLH IV, 657-659; De Bernardo 2000c, 188-189; Rubio Orecilla 2003, 156, n. 38; Jordán 2004b, 215-217, SP.I.8.; Jordán 2007, 113; Rubio Orecilla 2013, 705-706, n. 28; Jordán 2019, 456-459 |
| BIBL. ARQUEOL.: | M. Beltrán et alii 1987; Burillo 1997a; Lorrio - Sánchez 2009 |

ILUSTRACIONES





Créditos: Fotos y dibujos: Lorrio y Sánchez 2009,
487.